

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2018

00281

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any five questions. Question no. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. Write an essay on 'Translation as appropriation' with reference to Bhakti Literature. 10
2. Give an account of role of translation in Indological Studies. 10
3. Discuss the role of Ezra Pound in the translations of Asian Literature. 10
4. Write an essay on 'Colonialism and Christian Missionaries'. 10
5. Elucidate the role played by Indian Interpreters in the making of British Imperialism. 10

6. What do you mean by Indian Archives ? Discuss its relationship with establishment of Colonialism. 10
7. Elucidate the contribution of translation in Social Reform movements in India. 10
8. Critically examine the politics of 'Translating Indian Culture'. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Translating Subaltern
 - (b) Language Movement and Translation
 - (c) Translation and Indian Religious Movements
 - (d) Translation and Politics of Resistance
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2018

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. भक्ति साहित्य के सन्दर्भ में 'अनुकूलन के रूप में अनुवाद' पर एक निबन्ध लिखिए । 10
2. 'भारत-विद्या अध्ययन' में अनुवाद की भूमिका का विवरण दीजिए । 10
3. एशियाई साहित्य के अनुवादों में एज़रा पाउण्ड की भूमिका की चर्चा कीजिए । 10
4. 'उपनिवेशवाद तथा ईसाई मिशनरीज़ (धर्म-प्रचारकों)' पर एक निबन्ध लिखिए । 10
5. ब्रिटिश साम्राज्यवाद के निर्माण में भारतीय दुभाषियों की भूमिका पर प्रकाश डालिए । 10

6. भारतीय अभिलेखों से आप क्या समझते हैं ? उपनिवेशवाद की स्थापना के साथ इसके सम्बन्ध की चर्चा कीजिए । 10
7. भारत में समाज सुधार आन्दोलनों में अनुवाद के योगदान पर प्रकाश डालिए । 10
8. 'भारतीय संस्कृति के अनुवाद' की राजनीति का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) उपाश्रितों (Subaltern) का अनुवाद
- (ख) भाषाई आन्दोलन और अनुवाद
- (ग) अनुवाद और भारतीय धार्मिक आन्दोलन
- (घ) अनुवाद और प्रतिरोध की राजनीति
-